

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostało oznajmione Mu mówiąc matka Twoja i bracia Twoi stoją na zewnątrz zobaczyć Cię chcąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Został więc powiadomiony: Twoja matka i Twoi bracia stoją na zewnątrz i chcą się z Tobą zobaczyć.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oznajmione zostało zaś mu: Matka twa i bracia twoi stoją na zewnątrz, zobaczyć chcąc cię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostało oznajmione Mu mówiąc matka Twoja i bracia Twoi stoją na zewnątrz zobaczyć Cię chcąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiadomiono Go zatem: Twoja matka oraz Twoi bracia stoją na zewnątrz i chcą się z Tobą widzieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dano mu znać, mówiąc: Twoja matka i twoi bracia stoją przed domem i chcą się z tobą widzieć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dano mu znać, mówiąc: Matka twoja i bracia twoi stoją przed domem, chcąc cię widzieć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I oznajmiono mu: Matka twa i bracia twoi stoją przed domem, chcąc cię widzieć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oznajmiono Mu: Twoja Matka i bracia stoją na dworze i chcą się widzieć z Tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I doniesiono mu: Matka twoja i bracia twoi stoją na dworze i chcą widzieć się z tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oznajmiono Mu więc: Twoja matka i Twoi bracia stoją na zewnątrz i chcą Ciebie widzieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedziano Mu: „Twoja Matka i Twoi bracia stoją na zewnątrz i chcą Cię zobaczyć”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiadomiono Go: „Twoja matka i Twoi bracia stoją na zewnątrz i chcą się z Tobą zobaczyć”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oznajmił mu ktoś, że jego matka i bracia czekają przed domem i chcą się z nim widzieć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedziano Mu: - Matka i bracia Twoi stoją na dworze i chcą się z Tobą zobaczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сповістили його: Твоя мати і твої брати стоять осторонь і бажають побачити тебе.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Została odniesiona nowina zaś jemu: Określona

	dynamiczny		matka twoja i określani bracia twoi stawili się na zewnątrz ujrzyć chcąc cię.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem mu oznajmiono, mówiąc: Twoja matka i twoi bracia stoją na zewnątrz, chcąc cię ujrzyć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Doniesiono Mu: "Twoja matka i twoi bracia stoją na zewnątrz i chcą się z tobą widzieć".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doniesiono mu jednak: "Twoja matka oraz twoi bracia stoją na zewnątrz i chcą się z tobą widzieć".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ktoś powiedział więc Jezusowi: —Twoja matka i bracia szukają Cię.